

A'ñema'trrom

6

Yeñóchepa'ch párrro



Texto de Comunicación del 6º Primaria

Yanesha



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

A'ñema'trrom

Yeñóchepa'ch párro

6





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

A'ñema'trrom 6 Yeñóche'ch Párrro - Yanesha'
TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 6° PRIMARIA - YANESHA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 145 ejemplares
Impreso en junio 2024

Elaboración de contenido
Darío Laban López Cruz

Revisión lingüística
David López Santiago

Validación participativa
Victor Huayoli López

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Genny Bocanegra Tapullima

Diseño y diagramación
Mercy Kary Bruno López

Ilustraciones
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición
David López Santiago

Impreso en:
Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-03960

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Órrtatpan



Amoeraretha akellkañ:

“Añema'trrom 6” añpa' akellkareth ayexhkatareth atthoch pha'ñemat. Atsetara akellkareth all órrtena pa'namen ñeth yéthorra'yena ya'netsro, ateth ñerra'm attho: yekakachen, yeptsathechen, yénare'tatse'ten, yéthoten, yépaklla'ten, yeyorayen poetsathoth, yeyexhkatyen ñamha yéparetyena.

Páthe'tets akellkarethopa' allcha' pha'ñema'tyes yátañnesha' poeño'teñ ñamha po'poñ mereñets poeño'teñ.

All ellópa'tetstena akellkareth allcha' phontyesnom phayeñets attho petpatnom ñamha petsotanom a'ñema'teñets, allcha' péthorra'nma párrro peyemnesha' ñemha phayaxhtañer, ellopa' o'ch pha'phthotyes apá ñamha ach, esempopa' o'ch pha'knor ñamha pháto'.

Kowenepa'ch phontnom **“Añema'trrom 6”**.

¡O'ch yéthorra yoksheñesha'!

Órrtateñsopan

1

Nare'tatse'teñets

9

Eñóteñets



Neñóten ateth nare'teñets

10

O'ch ya'ñemat

11

O'ch yañemat po'poñ mereñtsor

15

2

Poetsathecheñets

17

Eñóteñets



Neñót ateth enoñtenet

18

O'ch ya'ñemat

19

Ya'ñematen po'poñ, mereñets poeñóteñ

23

3

Thotyēñets

25

Eñóteñets



Neñótyes ateth es yethóten

26

O'ch ya'ñemat

27

Yañema't ñéth eñótyen po'poñ mereñets

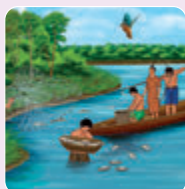
31

4

Kakacheñets

33

Eñóteñets



Neñóten ateth yekakachen

34

O'ch ya'ñemat

35

O'ch yañema't ateth kakachen po'poñ mereñets

39

5

Sherbes

41

Eñóteñets



Neñóten ateth yésherbese'ten	42
O'ch yañemat	43
Yanema'ten po'poñ mereñets poeñóteñ	47

6

Yexhkateñtsoxhno

49

Eñóteñets



Neñóten yexhkateñtsoxhno	50
O'ch yañemat	51
O'ch yañemat po'poñ mereñtsor	55

7

Apxha'yeñets

57

Eñóteñets



Neñóten attho es ya'yapaxhen poetsathoth	58
O'ch yañemat	59
O'ch yañemat po'poñ mereñtsor	63

8

Yéparetyena

65

Eñóteñets



Neñóten ateth yépartena	66
O'ch yañemat	67
Ya'ñemat po'potantañ anets	71

Nare'tatse'teñets



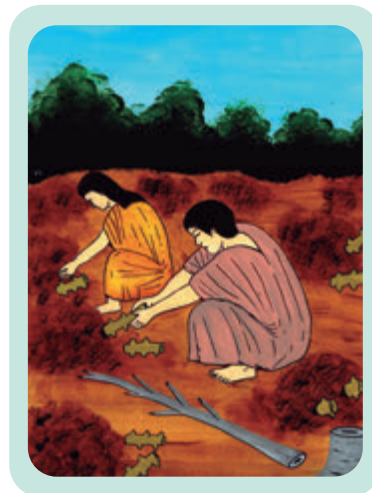
Pekwa' añ atma'ntatareth, pha'ñemach ñamha péserrpare't.

Atthoch yekwampes ñamha yémoñsa narmetsoxhno all ya'netsro, nanakcha' yéthorra, atthoch chop thekma, ñamha atthoch ñatnom. Amach yénare'tena ye'narempha', xhoch yéthore'ta atthoch kowen po'nares, ñétho'marña xhoch yekwampes yepoer ñerra'm yénare'twe atthoch amá rro atañañ. Ñeñth ateth yekweñpa' xhoch yéna'yen pa'namen ñoñerr, taramp, tamell, atsomañ. Ñamha allempo yénare'tenpa' e'ñech mamthoth yésen, amach ya'matorrtatsto, ñerra'mpa' o'ch e'mansa shecheph, atthoch amá yéchokro. Po'poñonethpa' o'ch yémorrechamhpesya xhoph, atthoch poksheñesha' chopares.



1

Pekwa' atma'ntatareth ñamha péserrpare't épaph peyemnesha'. Phanapnom a'phtoteñets.



- ¿Esthe' pen acheñenesha'?
- ¿Esthe' ñanem penet allempo o' nare'tmochet popoer?, ¿eso'mar?
- ¿Esésa'the sets all nare'tenet?

2

Phanaph a'phtoteñets pékellkarmo, pekwa'nem atma'ntatareth.

¿Esthe' pha'yenet all atma'ntataretho?

¿Escha' phatsa ñerra'm koyaneshare amá kowen thore'teto?

¿Erróthena't yenpannena ásheñorrare' époet koyaneshare' allempo nare'tenet?



3

Pha'phtotyes, esthe' po'poñ eñóteñets, tepátenet allempo nare'tenet all pha'netsro. Pékellkè' pékellkarmo.



- 1 Amach pha'ñemateña, pekwa' atma'ntatareth, ñamha pa'socheñ serrparñats, ellopa' phanap pékellkarrmo.

Yekwamhpen ye'naremh



a. ¿Esthe' pen añ acheñ all atma'ntataretho?

b. Phokwa' atma'ntatareth ¿esthe' eñótateñets pent arr serrparñatso?

bh. Ñeñth eñótateneph añ pa'socheñ ñamha atma'ntatareth, ¿phot escha' eñótatey añ serrparñats ñeñthcha' pha'ñemat? Pékellka' ma'pa kothaphñats.

2 **Péserrpare't épaph peyemnesha'.**

- ¿Pha'ñema'tthe pátherr serrparñats ateth naretenet anetso yanesha'?
- ¿Pa'rochpa pha'ñema'tthe pátherr serrparñats eñe ateth ñeñth yorrtat? ¿esthe' ora echnomh?



Yekwamhpen narmetsoxhno

Allempo yénare'ten ñeñth thorreñets nanak sherben all ya'netsro. Allothpa' yechcha kowen ye'naremh ñeñth ateth eñotatyet awath yátañnesha'.



Po'poñ ye'poerexhno

Arroz, xhoph, choch, chech, sandía. Xhoch yépampa' palleh, ñeñthcha ánomate' othexhno.



Ñeñth kowamhpene ya'moer

Palleh, epe', acheñmath, tamell ñamha atsomhañ.



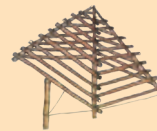
E'pe

Ñeñth narmets, allo' yekwamhpen yemamañ.



Po'poñ tamhlexhno

Tamell, tramph, atsomhañ, ñoñteñets, porets, tamell, ñamha o'ch yéna' pátherr acheñmath ye'natoñcha llechapa'ts mellashañare.



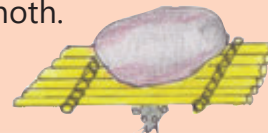
Allempo yekwampeñ

Allempo árrorremh mayo ñamha junio all yexhkëna yenaremh, allcha nanak yek'we.



Ñeñth yerrmoen allempo yeyexhkatén tamell

Tsachpets, a'pexh, jebe, aspanats, ma'poe, cho'paph ñamha kanoth.



4

Ñerramh pha'ñema'twe, péyocha' anapoeñets serrparñatso ñamha pékellkë'.

Ñeñth serrparñats ¿errotthenat yekwamhpen narmetsoxhno?

¿Esthe' yerrmoen atthoch yekwamhpes ye'naremh?

¿Esthe' a'rroerer allempo nanakcha yek'wamhpes?

5

Phanaph popoñ a'phtoteñets: ¿esthe' ye'ñoranena arr serrparñatso?

Pha'ñema't añ kellek all poktát ñamha phanalesa aphatañ ñamha peñets.

Aphatañ	Peñets
Añ e'pe ñeñth pátherr narmets ñeñth yénare'ten yamhro.	Tharromar kowamhpenan man.



Aphatañ eñotateney ñeñth ateth petsa all serrparñatso.

Peñets ñeñth ye'ñotaten ñeñth phawatsa amapa ñeñth petsa.



6

Thepa, penyes all serrparñatso e'pa atthemath aphatañ-peñets. Ellopa, pe'yexhkat pátherr poktát o'ch pékellkë'.

7

Péserrpare't épaph peyemnesha' ñamha sanaphcha allowenes.



8

Yokthapech ñeñth ye'ñotnomh.

Pha'ñema't ñamha phanaph pékellkarmmo añ a'phthoteñets:

- a. ¿Amathe echar penche attho pe'thorra allempo phañemach?
- b. ¿Esthe' echarrtonapha ñamha erro'thenthe phakowentach?
- bh. ¿Esthe' pent atthoch phakowentach?





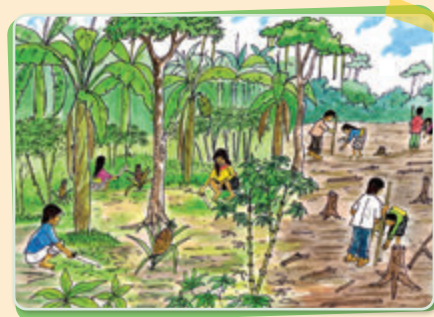
1

Phañema't añ serrparñats.

Attho anare'tañtena mereñets shipibo

Allempo mayo, mothtena char, yamotsesha anetsomar shipibo enenetcha errach narete poenaremh ñerramh anetso Chiclayo, xhoph, chech, sandea, mam, parant, ñamha popoñare.

Mothtenetcha o'ch akowentet chets, satsetenetcha po'tsachper mam ñamha parantaxhno. Ellopa, o'ch akret ñeñth kowenare poellomer narmets atthoch choph kowen ñamha nanakcha womenkta.



Allempo naretenetpa allotsenetcha ora pa'mots, ñeñth yexhayetsa allametets.

Achneshapa nenetcha poellomer xhoph a'rrorotho ñeñth phanomh apanesha tsach'pho, cheshanesharepa yenpoenetcha ñamet enetcha man ñamha parant atthoch narechet.

Koyanesharepa ñetpaxho rrorenetcha pats amach oponoyaye rromoenetcha po'machet atthoch naretet sandea ñamha cheshaneshapa nanenetcha poellomer narmets tamach ayo'patets amnar chopecheñets.

Shepeboneshapa penet panamen eñoteñets allempo naretatsetenet, ateth ñerramh, o'ch enamoeñet a'rrorr allempo xhanen, ñeñth naretnomoet chophcha kowen, mochatseteñetcha, "nomhneñ ñeñth ne'naret sandeapa xhoch atarrta ñerramh a'rrorr".

Enamoeñetcha ñerramh acheñ, xhoch ana'cha shellepatsoth, shonkerexhno ñamha popoñare, eñthomarña, naretenetcha ayo'patets narmets eñmosathare ñerramh korech popoñare ñamha. Ellopa, ñeñth naretetspa amach rrano kak ñeñth a'soth ñerramh arahuana, tharromar ñeñth kak a'porrarren narmets; ñamha koyaneshare ñeñth atsnatets po'rrosoth amach seneto pamhro, ñerramh tetpa, narmetspa o'ch po'rrrha.

Añ narmetspa amach aypoñarethe tharromar pa'choyeshmhpá o'ch atsrrema; o'ch orrta choyéshe'mats poetsathoch o'ch rromoe, allempoñapa o'ch rromhxhat, eñthomarña, allapaterrcha a'moeñet pa'moer atthoch amá wa'po choyéshe'mats, atethña kowamhpenet narmemets ñeñth naretet.



2 Phanaph pékellkarmo:

- a. ¿Esthe' penet cheshanesha all naretenet?
- b. ¿Esthe' penet achnesha all naretenet?
- bh. ¿Esthe' penet shepebonesha atthoch kowamhset ñeñth naretet atthoch ama wapo atañañ?
- ch. ¿Esomarthe narmetsoxhno amach ayponeñeto?



Pékellkë' ñeñth peñets ñeñth ñamha aphatañexhno:

- ¿Esthe' phatsa ñerramh o'ch yenamh a'rrorr allempo yénare'ten?
- ¿Esthe' phatsa ñerramh ñeñth naretets o'ch rran arahuana allempo naretenet?

Pe'kellka ñeñth aphatañexhno ñeñth ñamha peñtsoxhno:

- ¿Esomarthe yénare'ten narmets eñmosath all yamhro?
- ¿Esomarthe orrtena choyéshe'mats poetsathoth?



3 Péserrpare't épaph peyemnesha' ñamha sanaph allowenes.

Allempo phañe'matwe añ serrparñats, Santos oten: "cheshaneshapa amach seneto chetso all naretenet tharromar ñeñth po'tarwas ponaneshaya". ¿Poktethe penteñ ateth oten Santos? ¿esomar?

¿Esomarthe ñeñth yexhkate, nan atma'ntatareth arr serrparñatso?

¿Errathe pe'ñotat añ eñotateñets ñeñth serrparñats?

Nanakthe kowen sherben o'ch yechmet ateth naretenet popoñ anetsomar ¿esomar? Pe'ñotat.



Poetsathecheñets




Pekwa' añ atma'ntatareth, pha'ñema't ñamha péserrpare't.

Nanak sherben o'ch yechme't ñeth yérren, ñamha ñeth yépomthen, ñamha ateth yérren ñeth yemtsayen, ateth ñerra'm: yéposet echexhno, xhoch yénen shonte' pós, allempopa' xhoch ya'porrarre' atsrretho ñamha amosó. Allempo yépatenapa' amach yérratsto póserr ñamha amach yémoexhkatsto poenep, ñerrampa' o'ch yémoshna. Awathpa' amá pomthete'the kelayo, atthach ápannenet ech époet kashe'moets amapa' chemoer.



1 Pekwa' añ atma'ntatareth ñamha péserrpare't épaph peyemnesha'.

- ¿Esthe' pen acheñnesha?
- ¿Esthe' rromoenet ñeñth allo motsenet? ¿esomar?
- ¿Estheña yépha' atthoch yallponmatat ech?

2 Phanaph a'phtoteñets pékellkarmo, ñeñth pekwa'nemh.

¿Esthe' petsa all atman'taretho?

¿Esthe' phatsa ñerramh ñeñth enoñ amach thoreto?

¿Esthe' otenet a'panneñets?



3 Phaphthot, esthe' popoñ eñoteñets ñeñth phayenet all phanetsro. Ellopa pékellkë'.



1 Pekwa' atma'ntatareth ñamha phanaph a'phtoteñets. Péserrpare't épaph peyemnesha'.



¿Esomarthe amá pokteno o'ch yepeche tunche ateth somesena?

¿Esthe' choyeshematsoxhno eñall poetsatho?



- a. ¿Esthe' penten arr atma'ntatareth?
- b. ¿Esthe' eñotaten ar serrparña?

2 Pha'ñema't ñeñth serrparetenet, pékellkë' pékellkarmo ñeñth atethorrtena ñamha phanaph añ a'phtoteñets.

Serrparñats rrotseñ

¿Esthe' eñotaten añ serrparñats?

¿Photenthe añ serrparñats eñorenathe phanetsroth?

¿Esthe' acheñnesha eñall arr serrparñatso?

3 Péserrpare't épaph peyemnesha'.

¿Pha'ñema'tthe pátherr serrparñats ñeñth choyéshe'mats tunche all phanetsro?



Ateth wena choyeshe'mats

Ñeñth ateth serrparetenet yátañnesha' awathpa eñalle'teth choye'shemh atsrremhñats arr poetsathomar ñeñthpa añ sochena tunche, ñeñth choyéshe'mats chopechets arr poetsatho anets Perú. Añpa ñeñth pa'choyeshemh pátherr achen enoñ ñeñth chenkerrtsa ayó poetsatho, amá werro awathaña papakllo.

Ñeñth pa'choyeshemhpa chopechencha thoñomar arr poetsathomar, aspoenan ora acheñnesha ñeñth chopechets all oñen. Otenet añ choyeshematspa, wenach akopha acheñnesho somesnenach nanak womenk ñerramh ayotsen ñamha akopha ñerramh allametsotsen, kothenancha ñeñth chopechets ñapoeth thoño ñamha po'someserpa amach kowenayaye o'ch yepe'chache, tharromar o'ch orrtonapha.

Ñeñth ateth somesenpa kothenan ñeñth yetetsa ñokoph, ñerramh o'ch allametstapa o'ch so'mesa nanak womenk, ñerramha pema'tapa, allametsach kotheneph amach erra pe'yeto.

Patentatets acheñneshapa keshperret attho ama rromhxhateto ñamha anmarethterret choyeshematsoth, eñthomariña xhokma akwamhsarethtenet; errapa o'ch alla aktharerrterret choyeshemats ñeñth somesets. Eñthorña thepa enoñneshapa xhokma anenet chomoellerr (cegarro), pospor ñamha thots, ñerramh emoet o'ch somesa choyéshe'matspa ñamha o'ch kothanet allorokmach ethomoet chomoeller ñamha thots ellopa o'ch waporechet alleneth wena.

Atthochpa ñeñth enoñpa o'ch yeterra amapa o'ch awerr papakllo, ñerramhpa ñeñth chopechats all chopechen choyeshematspa o'ch rroma.

Ñeñth ateth petsa all poetsatho, enoñneshapa amach seneta o'ch eneneta berr xhoch enamoenet llesens pompoxhno, pompoxhno a'to, ma'ñorr, a'pha, ya'ph, ñamha popoñare. Ñamha sanenet po'kkar, chomoer eshok ñamha awartant a'poeñetcha yachor pats, atthoch yom'tsa berroxhno ñamha yanercha ye'pakllo ñamha o'ch yexh'ñatset ora all yey'xhena.

Autor: Angélica Lidia Quinchuya López

5

Ñerramh pha'ñema'twe añ serrparñats, phanaphcha pékellkarmmo.

Ñeñth serrparña ¿estheña tunche?

¿Errothentheña wenaña
acheñneshakoph? ¿esomathe?

¿Errothenthe pena enoñ atthoch
yeta choyeshematsoth?

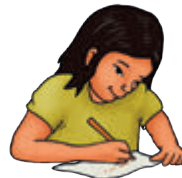
6

Phanaph añ a'phtoteñets: ¿esthe' eñotaten añ serrparñats?

Pha'ñema't añ akellkareth, phot esthe' oten.

Kellek ñeñth ama yentare

Otenet choyeshematspa, wena
akopha acheñnesho somesnenach
nanak womenk.



Ñeñth kellek, ñamha
kellkaxhno ñeñth
eph'shentene ñoñets
ñeñth ama yentare
xhoch eñotateney
o'ch ye'ñooh.

O'ch yañemat añ kellek:

Mohtena ñoñets	Ñoñets ñeth yechme'ten	Wañen ñoñets
Otenet choyéshe'matspa wena akopha	orrtaña	Somesnencha nanak womenk.

Thepa pe'pha pátherr poktát pékellkarmmo
ñamha pen ñeñth oten añ ñoñets,
xhoch pe'tsotse.

Ñethepñapa'
e'moñetareth,
añ otenet
atserrphareth.



**Thepa pa'choyeshemhpa chopechencha
thoñomar arr poetsatho, aspoenancha
ñeñth chopechets all oñen.**

Ñeñth ateth petsa arr poetsatho,
enoñneshapa amach seneta o'ch eneneta
berroxhno, xhoch enamoenet llesens
pomp or berroxhno ñeñth eñall poetsatho
ateth ñerramh a'to pomp or, ma'ñorr, a'pha,
ya'ph, ñamha popoñare.

7

Pha'ñema't, péserrpare't épaph peyemnesha' ellopa sanaph allowenes.

Atthoch yeñoch ñeñth eñtateneý añ kellek ñeñth ama yentare, yenteñcha all ñoñtso, ñamha yeñcha all kellko chenta ñamha te'notheye.



8

Yokthapech ñeñth yenotnomh:

Pha'ñema't ñamha phanaph añ a'phthoteñets pékellkarmo.

- ¿Amathe echarr penche añ thorreñets allempo pha'ñema't?
- ¿Esthe' nanak echar pent?
- ¿Errotthe phakowentach?





1 Pha'ñema't añ serrparñats:

Othexhno ñeth enoñtátene' wepare'

Allempo pátherr wepoesha' ashanenka o'ch échan 10 amapa 12 char o'ch etan sellankërr ñeñth sochetsa kobakiti amapa' moesh pasochañ tsoori, awathpa' año' soche'th abayeri echnarr.

Ñeñth enoñ, ñeñth kothene, ñeñth yexhanene o'ch enoñta xhoch chetan poeyoxher oth ellopa o'ch tsech e'poet thots allempoñapa o'ch e'ye poekho ñeñth thaya es eñotets. Wepoeshapa o'ch mosye mapoch. Allempoñapa o'ch aphxhe pasoth, o'ch né poenamo. Llemhpoñapa ponñapa o'ch xhoretan pamots othnesha atthoch a'pan powamenk po'wepar. Ñerramh axhwepa ñeñth atsetareth, wepaneshapa o'ch a'xhone tsachkono. Ñeñth ateth penet ashanenka nanakcha etenet ñamha enoñtenet ateth phanmoet ñeñth ye'xhate.

Ellopa ñeñth wepanesha o'ch a'thoran komaibenki, ñeñth xhorene othexhno ñeñth thets tsachmoro, thoñomar, ñe'shonethcha en, othexhno.

Ñapa a'pancha ñeñth motsa berr amapa oth, chakaxhno, ñeñth ateth yexhenet o'ch a'poeñet chak. Añ ashanenka o'ch agapan womenkteñets ñamha o'ch nanak enoñta motsancha berroxhno ñeñth ayotsen, ateth pena chakaxhno. Añ ashanenkapa o'ch nan ñamha ñeñth motsen all poetsatho. A'pancha pompor ñeñth motsa amapa ñeñth eñotate. Ñamha, amach aphllano potó ñeñth motsa tharromar o'ch amhtapechan ñeñth eten.

Ñeñth ateth orapa, añ ashanenka enoñ xhoch thoretyes atthoch amá moshno, ñamha, amach errorrtache pachor ñamha po'monashesñesha.

2 Phanap pékellkarrmo:



- a. ¿Esthe' pen enoñ ñeñth ephshntene ñeñth thaya o'ch es motsa?
- b. ¿Esthe' pen popoñ ashanenka ñeñth thaya es eñot? ¿esomar?
- bh. ¿Esthe' otenet eñoreñets: "ñeñth ashanenka o'ch nan ñeñth eta e'poch all poetsath"?

3 Pékellkarrmo péyocha' ñeth eñótaten añ ñoñets.

Añ wepanesha o'ch mosyan atsetareth mapochetats.

Allempoñapa ñeñth ponanesha o'ch xhoretan pamots othnesha atthoch a'pan po'wamenk wepanesha ñeñth eñótaten.

4 Péserrpare't épaph peyemnesha' allothpa' o'ch sanapyes:

Phañema't:
Ñeñth ora añ ñeñth yeñoranma
ashanenka enoñ xhoch
thoretyes atthoch ama es
echarrtodaye ñamha ñeñth
orren, rromoen.
Pen po'ñoñ **lleseñseñets**.

¿Errothenthe
pentña po'ñoñ
ora ñoñtsoxhno?
¿errathe pe'ñotat añ
serrparñats?

Photenthe nanakthe
sherben o'ch
yechmet po'ñoñ
ora ñoñtsoxhno?
¿esomar?



Thotyeyñets



Pekwa' atma'ntatareth, pha'ñema't añ serrparñats ellopa pe'ñotat.

Ñeñth ñanemh ya'yexhkatén xhoch yokyén ora acheñnesha atthoch amach es yépalteno. "Sherbesoteñets" ñeñth pátherr kosheñets allempo es yayexhkatén, yéparasyoso'teñ yompor ñamha yachor pats, eñthomarña ora ñeñth yexhetsa allomar o'ch waxhatatet ñeñth kowen ayexhkatén, o'ch ápoeñet amhcha'taretheth ñeñth kowamhpene anets, ñapa o'ch mayo'chamhsana ora narmets, parasyosotan yompor ellopa o'ch ápa'yesan ora ñeñth allotsayen.



1

**Pekwa' atma'ntatareth ellopa péserrpare't épaph peyemnesha'.
Peyenpa'nmach aphthoteñtso.**



- Ñeñth ñanemh atma'ntatareth ¿errathe senet acheñnesha?
- ¿Esthe' narmets tho'tenet? ¿esthe' orrenet?
- ¿Esthe' penerret ñerramh o'ch thotwet?

2

Phanaph a'phtoteñets pékellkarmo, pekwa'nemhcha atma'ntatareth.

¿Esthe' petsa all atma'ntatareth?

¿Esthe' yépen atthoch yethót?

Pe'kellka, errothenthe aphxhenet phamots atthoch tho'tet.



3

Phaphthot, eñallthe popoñ eñoteñets ateth yépha'yena allempo yethóten yanetsro. Pékellkë'.



1 Amach pha'ñema'teña, pekwa' atma'ntatareth, pha'ñema't cuadros, ellopa phanaph pékellkarmo.



kanthrexhno



choch



Tarwas shonte



Yéxha'nom awathekma



a. ¿Esemhpothe yethóten?

b. ¿Esthe' thorrenet acheñnesha all atma'ntatareth?

bh. Ñeñth atma'ntatareth ñamha ñoñtsoxhno ¿esthe' sochena añ serrparñats?

2 Péserrpare't épaph peyemnesha'.

- ¿Pha'ñema'tthe parroch serrparñats ñeñth ateth thotenet all anetso yanesha'?
- ¿Parrochpa pha'ñema'tthe pátherr serrparñats ateth ñerramh ñeñth yorrtat? ¿esthe' echnomh?





Ateth yethóten yechocheñ

Yaneshakoppa' añ nanak sherbets o'ch rrallme'chenet parro pamo'tsesha'.

Allempo thótenet poenaremhpá' o'ch asecheñet ora pamo'tsesha', allpa' o'ch anemyeset kañther, koshtall, machet, orach a'secheñet ñeth yexhetsa allo'mar.

Allempo senet thótatset, ñeth thótenetpa' ñokopcha', tharraña ñerra'm atonpa' xhoch ápa'neret pamo'mte, ñetpaxho o'ch anemyeret.

Ñerra'm añ chótenet chochpa' xhoch agëcheñet amapa' o'ch teseñet atthoch a'porrarret. Ñamha allempo akreñetpa' eñach ñéthoche' nanateñet. Tharraña patanta'tetspa' añcha' nanak yomenet o'ch yéxhkatet agërr tharro'mar ñethpa' awanteñ amacha' wapoena allo'nach rreñet, allothpa' rrenetcha' kakaxhno ñamha berroxhno.

Ellopa akrenetcha poellomer narmets ñeñth ate'share ñeñthcha popoer penet eshateñetcha orrotho, añemhpopa eshateñetcha poetellmho allcha aññotenet popoer eñe po'rrarre, popoñ charoch narechet. Atehña yexhena yanesha' panetsro, allempo waxhata okanesha xha yépoeswer ñeñth ateth yokrreth, tharromar añña yexhatyet o'ch yérañtha, amach es yénare'teno.

Autora: Lidia Angélica Quinchuya

4

Ñerramh pha'ñema'twepa, penyes anapoeñets arr serrparñatso ellopa pékellkë'.

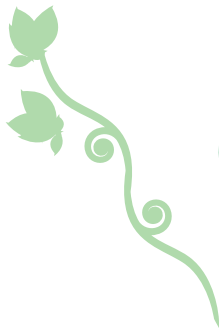
Ñeñth serrparñats ¿seshathe awanetset all tho'tenet?

¿Esthe' pen pamonte choch allempo enwenet po'thoteñ?

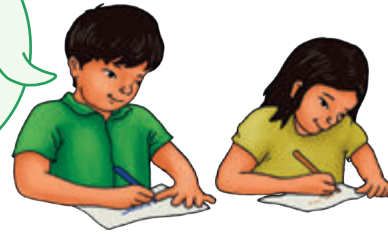
¿Errothenthe popoer ñeñth tho'tenet?

5

Phanaph añ a'phthoteñets: ¿esthe' oten añ serrparñats?



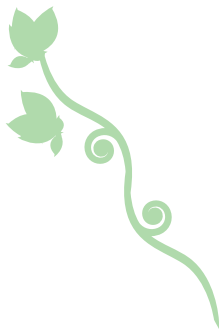
Ñeñth a'phthoteñets mothtena eñotaten xhoch yenpoeny o'ch yent pa'terr eñoreñets.



6

Pha'ñema't añ kellek ellopa o'ch péyocha' erra'tsenthe' nanak kothaphña.

Yaneshakopa añ choch nanak sherbhatenawet atthoch rret ora pamotsesha. Allempo o'ch awanmoet o'ch tho'tenetapa asechyenetcha pamotsesha atthoch tho'tet, ñeñtpa anenetcha po'kañther, koshtall, ma'chet ñamha senetcha ora pamotsesha ñeñth yexhetsa allomar.



Ñeñth kothaphñats sobre él. Phot esthe' photat ñamha o'ch phot kothaphñats ñeñth nanak sherbets.

Thepa pékellkë' añ serrparñats ellopa o'ch pe'ñot añ kellekachtarr, ellopa o'ch péyocha' esthe' nanak kothaphña, pa'thetets.

Ellopa'tets 1

Ellopa'tets 2

Ellopa'tets 3

Ellopa'tets 4

7

Péserrpare't épaph peyemnesha' ñamha sanaphcha allowenes.

Esemhpopa xhoch
pench all ñanemh
amapa chentach
kellek pench all
kellkachtarr.

Esempopa ñeñth
kothaphñats ama eñalle
all kellko. Xhochña
phokthapech ñerramh
eñallthe ora ñeñth
pha'ñema'tnomh.
Phaphthota: ¿estheña
otaten añ kellkachtarr?



8

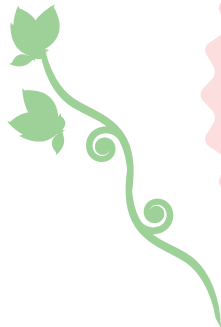
Yokthapechcha ñeñth yeñotnomh:

Pha'ñema't ellopa phanaph pékellkarrmo añ aphthoteñes:

- ¿Nanakthe phoksheñoth pe'thorranma añ thorreñets allempo sañemach?
- ¿Esthe' echar pent ñamha errothenat petsotach?
- bh. ¿Photenthe xhoch phakowentach?



Pékellkë' ateth
tho'tenet ñeñth
naretenet, ellopa o'ch
péyocho' rratsenthe
kothaphñats all
kellkachtarr.





1

Phañema't añ serrparñats.

Ateth a'matenan kukama-kukamiria poparantor

Ñeñth parant, pátherr narmets nanak sherben arr yanetsro Perú, eñthomarña pa'thetets yethpa yenpoeney o'ch ye'rre arr anetso kukama kukamiria.

Eñall panamenats paranttaxhno, e'chenancha ateth chopoen ñamha ateth yexhkena. Ñeñth parant bellako atarrcha añekmoen ñamha ate'share, nanakcha e'chenan wamenkñats, ñeñth po'rrar pen ora yamotsesha.

Ñeñth yenparehtene yamotsesha xha'poet patentatso anetso atthoch yenpayaset eñe kowen ñamha atthoch akowentet po'parentar, ñamha o'ch e'chet kelle, patentatets anetspa ó tama es panamen yexhkatet atthoch e'cherret kelle.



Ñamha yoten ñeñth narmets nanak moneñet arr yanetsro, tharromar yenpoeney o'ch yechyes kelle ora yamotsesha allothña es rañthayenet atthoch korret eñe kowen ora ñeñth yexhetsa anetso kukama- kukamiria.

Patentatetspa anetcha po'parentar okësho allcha benteñet, atthoch pashterret ñeñth monayenet all ora pamotseshakoph.

Adaptado



2 Phanaph pékellkarmo:

- a. ¿Esthe' amatenet ñamha tho'tenet anets kukama-kukamiria?
- b. ¿Esthe' ápoenamet parant?
- bh. ¿Esthe' yenpoen ñerramh o'ch bentet parant?
- ch. ¿Errathe aneñet o'ch benteneta popa'rentar?



3 Pékellka' ñeñth kothaphñats ñeñth kellkachtarr all pékellkarmo ellopa phanaph a'phtoteñets.

- ¿Esthe' popoñ tetolo pe'ñon añ serrparñats?

4 Péserrpare't épaph peyemnesha' ellopa o'ch sanaph allowenes.



Ñerramh pha'ñema'twe añ serrparñats, Joshe oten: "yoten ñamha añ parantpa ñeñth narmets nanak anaretareth arr yanetsro, tharromar yenpoeney o'ch yechyes kelle ora yamotsesha" ¿kowenthe penteñ ñeñth oten añ serrparñats? ¿esomar?

¿Erratheña o'ch pe'ñotat añ serrparñats?

Nanakthe sherben o'ch yechmet ateth tho'tenet amapa amatenet parant popoñ anets? ¿esomar? Pe'ñotat.



Kakacheñets



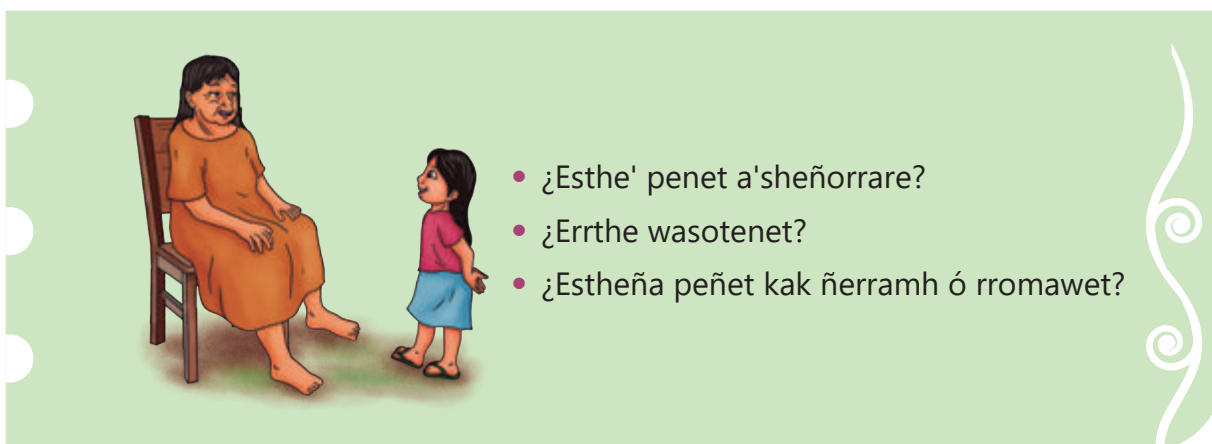
Pekwe atma'ntatareth, pha'ñema't ñamha péserrpare'tat.

Añ wasoteñets ñeñth patherr thorreñets arr yanetsro yéthorreñach xhokma ora char. Allempo o'ch away yéwaso'tena yanencha e'pe atthoch yeymoe ora kakaxhno. Atthoch penoñta kanotho, xhoch pha'pa paxharrpharo ñamha ñerramh nanak pe'goten xhoch pe'ya photo gorrphar.



1

Pekwa' atma'ntatareth ñamha péserrpare't épaph peyem. Xhoch peyenpanma aphthoteñso.



2

Phanap pékellkarmo, xhoch peñotnoma ñeñth pekwa'nemh.

¿Esthe' yexhkatenet alloch rromoet kakaxhno?

¿Esthe' popoñ wasoteñets penten ñeñth pentnomh?

¿Errothenthe serrparetenet kakakoph all phamotsesho?



3

Phaphthot, errothenthe penet atthoch wasotet kowen all phanetsro estheña etsotayenet. Pékellka' pékellkarmo.



1

Amach pha'ñema'teña, phokwa atma'ntatareth ñamha esthe' serrparña, allempoñapa phanap pékellkarmo.

Attho yañño'ten kak akankareth



a. ¿Esthe' kellek pha'ñema't peñotenthe o'ch phañemach? ¿esomar?

b. ¿Ñeñth kellek, ¿esthe' eñorantnena añ kellek?

bh. ¿Errothenthe wasotenet all phanetsro?

2

Péserrpare't e'pap peyemhnesha.

- ¿Esthe' peñoten ateth wasotenet phanetsro?
- ¿Peyexkaththe pátherr kanoth? Péserrpare't.
- ¿Pha'ñema'tyesthe pátherr kellek eñotateñets? ¿esthe' e'chnomh kellek?





Ateth yallponmataten kak akankareth

AMACHYEKAKACHENA

Perrma pe'noth,
gorr, ora alló
permoen kak.



Peñotat seshach
awanmatsa
wasoteñtso.



Xhoch
pe'thoretnomh
ñerramh amá
pe'sena wasoteñtso.



ALLEMPO YEKAKACHEN

Xhoch penamh
pamotsesha kok
amapa ontaph.



Amach
phamatorrtasto
xhoch
phomchethtena.



Pe'waporet gorra
mapa pe'llkashe'm
pekwa' ñerramh
axtach kak.



O'CH YEKAKACHWA

Pe'paphnach
kowen kak
ñamha pe'na pos,
allemppa o'ch
pe'ne shelletapho.



Peptalles kakaxhno
atthoch po'rrarra,
ñerramh o'ch
po'rrarra womenkpa
allponmatcha.



Ñerra'm po'rrarrawa
kakpa, xhoch sosawa
allemppaña o'ch
phañño ch pekañthro.



4

Pha'ñema'twepa, penyas anapoeñets all kellko ñamha pékellkë' pékellkarmo.

¿Esthe' popoñ kellek añ?

¿Esthe' eñoranateny añ kellek?

¿Errothenche yallponmataten kakaxhno?



5

Thepa, pha'ñema't popoñ eñoteñets:

Añ kellek eñotateñets:

- Yaphxhayes akellkareth.
- Xhoch ye'ñotnomh ateth sen.
- Añ eñotateñetspa nanak kowen ñamha ama echarroyaye.
- E'chenancha atethcha yokthanomh.
- Eñotateñeycha errothencha ye'phanma, ñamha errothencha yeyexkach.

Añ kellek ñenmoth, allempo ñamha chentóth ñeñth eñotateñey ñamha yenpaneney ñeñth eñall kellko.



6

Pha'ñema't ora kellek ñamha xhoch phoxhtanach pékellkarmo ateth yallponmataten kak akankareth.

Amach phamatorrtasto ñamha xhoch phomhchechta.

Ñerramh ó po'rarrawa kakpa, xhoch sosawa ñamha allempopa o'ch phaññocho pekañthro.

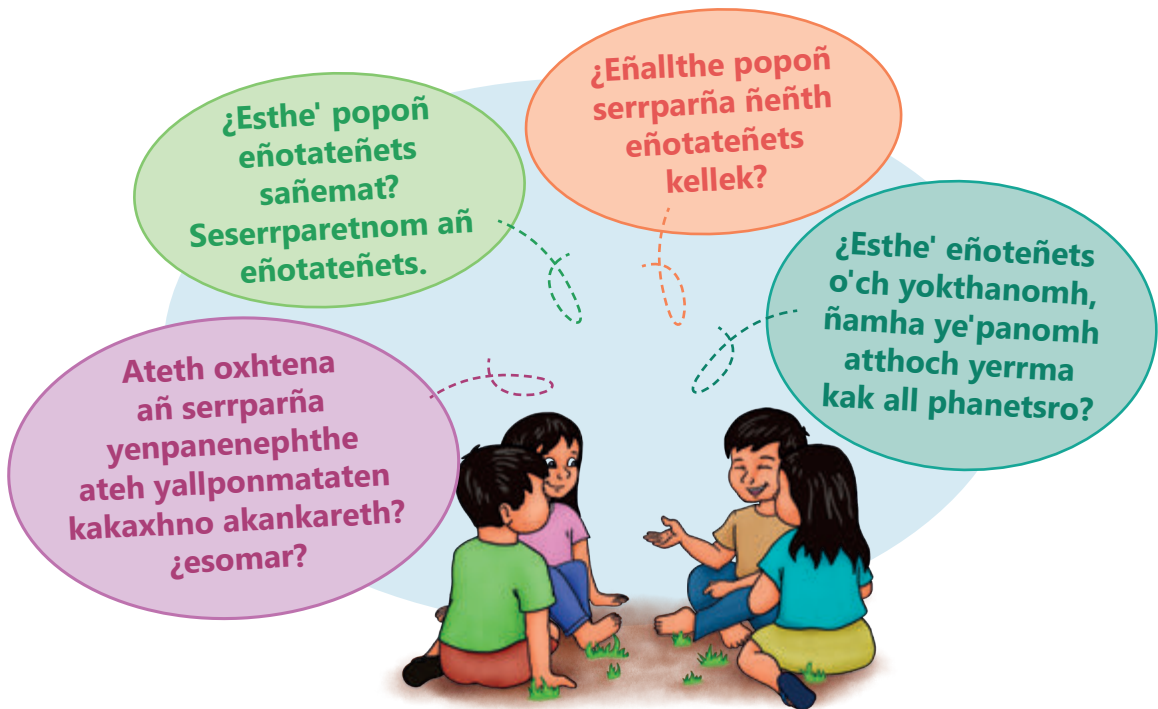
Perrma pe'nonth, gorr, pellkashemh alloch perma kak.

Pe'paphnach kowen kakaxhno ñamha pe'né pos, ellopa o'ch pe'né Shelle'tapho.

Xhoch penamh pamotsesha kok amapa ontaph.

7

Péserrpare't épaph peyemnesha' ñamha sanaphcha allowenes.

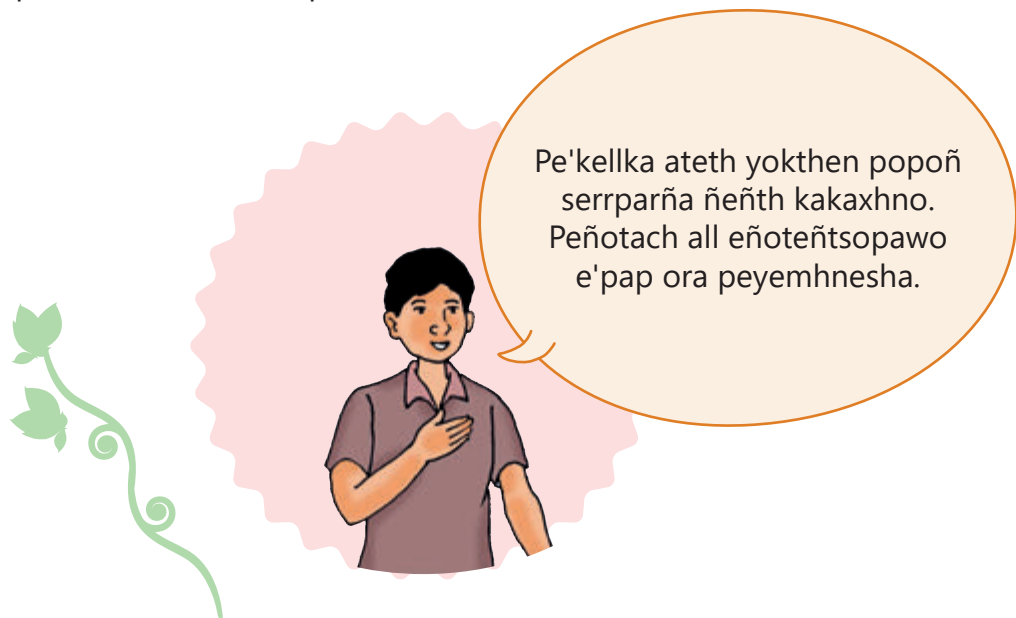


8

Phokthapech ñeñth yeñotnomh.

Pha'ñema't ñamha phanaph pékellkarmmo añ a'phthoteñets:

- a. ¿Esomathe kelleket añ serrparñats?
- b. ¿Amathe echarroyaye pench añ thorreñets allempo phañemach?
- bh. ¿Esthe' echarr pentnomh ñamha errothenthe phakowentach?
- ch. Esthe' photen, errothenthe phakowentatnomh.





1 Pha'ñema't añ serrparña:

Ateth kakachen mereñets yine

Ná malleya anetsoth yine. O'ch néserrpare'tatas nepaparpa ñerramh ama sena o'ch rromoena kak, awo all xhoch anman epe' atthoch romoe shonte kakaxhno.

Atthoch awo rromoena kakpa xhoch xhopotyes kowen, ellopa o'ch tanta nanak awathekma o'ch aphxhan ora ñeñthcha anemh ontapo. Ñethcha' awanmats rromoeneta kakpa amach es

rranmoeto, atthoch entet kakaxhno pachporrñoth, ñerra'm o'ch rretpa, kakaxhnopa xhoch yetet amach es wa'paterreto pokollo.

Pátherr yeth, allempo amá sena o'ch rromoena kak xhoch kowayes ñeñthcha anemh ñerramh: kanoth, pe'llkashem kowencha poktakma atthoch rromá kak, ne'paparpa anencha kañther, tseret, kochell ñamha pos, ñeñthcha sherbhate ñeñthcha rroma ñamha po'retyescha ñamha naneñcha pos atthoch allponmatyes.

Ñerra'm amá anmano ora ñeñth allo rromoena kakpa, nachorpa o'ch enan poetsatho po'tallepan ñamha a'pexh alloch otashret, atehña yanen kak nanak kowen yepakllo.

Allempo o'ch werra ontapoth, nachorpa o'ch ye'matan ora pamotsesha atthoch rret ora, ñamha o'ch nan parantpan patso allcha nan platoxhno panamencha kak eñall. Nachorpa aphxhancha kak ñeñthcha koyatset ora pamotsesha. Ne'paparpa peshtenancha kakaxhno atthoch po'sech, atthoch allponmat awan ñamha yechcha awan rreñets alloch yomaten ya'mamar.



2 Phanaph kellkarmo:

- a. ¿Esthe' pen popapar malleya ñerramh o'ch abhmoch ontapo?
- b. ¿Esthe' penet a'sheñorrare ñerramh o'ch awanmoet ontapo?
- bh. ¿Errothenthe yallponmataten kakaxhno ateth oten serrparñatso?
- ch. ¿Esomarthe postenet kak?
- xh. ¿Esomarthe kellket añ serrparñats?

3 Arr serrparñatso, "ateth romoen kak yine" penyes ateh oten. Pékellkë'.

Pha'ñema't ateh romoenan kak yine, ateth oten añ serrparñats.

4 Phanaph pékellkarmo:

¿Errotthe anets eñoranateney añ serrparñats? ¿esthe' eñotateney añ serrparña?
Péserrpare't e'pap peyemnesha' ñamha sanaphcha allowenes.



Nanakthe kowen
penten añ eñotateñets?
¿esomar?

Ñeñth popoñ
serrparñats 2 ñamha
3 eñethe attekma?
Peñotat popoñthe.

¿Péserrpare'tthe
popoño añ
serrparñats?

Pechmetenthe
ateth romoenet
kakaxhno popoñ
anetsomar.
¿Eso'mar?
Peñótat.



Sherbes



Pekwa' atma'ntatareth, pha'ñema't añ serrparñats ñamha péserrpare't.

Añ sherber ñeñth thorreñets nanak sherben all anetso yanesha', yésherbese'ten atthoch yéparasyoso'teñ Yompör attho ápoeney pa'nateña ñeñth yénare'ten ñamha allempo ya'mareñ. Añ sherbes yépeñcha' awathekma amach xhanena atsné ñamha pokollo all yexhena amhcha'taretheth. Allempo koshamhpeñet sherbes rromoenetcha panamen allo koshamhpeñet, ñerramh: rekerkan, kon. Ñamha koyaneshare, a'sheñorrare morrechenetcha ateth ñerramh: konareñets, sherareñets ñamha etseñets.



1

Pekwa' atma'ntatareth, péserrpare't épaph peyemnesha'. Peyenpatá a'phthoteñtso.



- Ñeñth ñanemh atma'ntatareth ¿esthe' penet?
- ¿Esthe' koshamhñats rromoen a'sheñorr?
- ¿Esthe' pen all ma'pa atma'ntatareth?

2

Phanaph a'phthoteñets pékellkarmo, pekwa'nemhcha atma'ntatareth.

¿Esthe' petsa all atma'ntatareth?

¿Esthe' eñotateney ñeñth penet?

Pe'kellka errothenthe aphxhena phamots atthoch sherbesot.



3

Phaphthot, eñallthe popoñ eñoteñets ñeñth penet sherbes all phanetsro. Pékellkë' pékellkarmo.



1 Amach pha'ñema'teña, pekwa' atma'ntatareth, pha'ñema't poktátxhno, ellopa phanaph pékellkarmo.



yérekërkán

amhcha'taretheth



a'phtoteñets

emoteñets

a. ¿Esthe' phayenet acheñnesha all atma'ntatareth?

b. Ñeñth atma'ntatareth ñamha akellkareth ¿estheña yotatnomh añ serrparña?

bh. ¿Esomarthe serrparetenet e'poet amhcha'taretheth?

2 Péserrpare't épaph peyemnesha'.

- ¿Pha'ñema'tthe serrparñats añekoph sherbes all anets yanesha'?
- ¿Pha'ñema'tthe serrparñats ateth ñerramh ñeñth yorrtat? ¿esthe' échnom?



¡Emo'teñet amhcha'tareth!

Amach yemo'teña kornesha.

¿Se'thoretat?

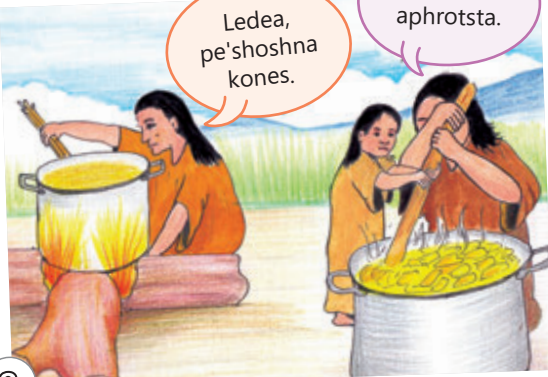


1

15 yeth na'pa kenkewasho, ama ne'mo awathekma.

Amach yemo'teña kornesha.

Ledeá, pe'shoshna kones.



3

Pokte', xhoch aphrotsta.

Yéxhap all sherbesotenet.



5

Ye'mayocha e'pay, ñerramh xhanomh atsné.

Phorr ora añ kornesha.



2

Nanak kowen pekash'e'm, korneshapa o'ch koshá.

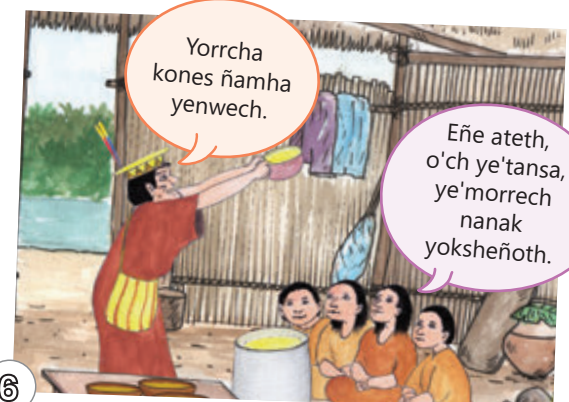
All pokollo, amach eñena warenthek.



4

Oka ne'kamhrat ne'rekerkan ñamha kon.

Koshamhpeñet sherbes.



6

Yorrcha kones ñamha yenwech.

Eñe ateth, o'ch ye'tansa, ye'morrech nanak yoksheñoth.

4

Ñerramh pha'ñema'twepa, péyocha' anapoeñets all serrparñatso ñamha pékellkë'.

Ñeñth serrparñats ¿seshathe yemoten?

¿Esthe' penet ñerramh ama seneta emotatset?

¿Esthe' koshamhñats kamhratenet?

5

Phanaph a'phthoteñets: ¿esthe' ye'ñoranena arr serrparñatso?

Pha'ñema't akellkareth all poktát ñamha pekwa'yees esthe' eñall.

Aphatañ	Peñets
Amach yemoteña kornesha.	15 yeth a'pa kenkewasho ñamha amá mó awa'thekma.

Añ eñoteñets oteneý esthe' petsa.

Añ akellkareth eñotateney esthe': esomarthe.

Añ eñoteñets xhoch yotwa ñeñth e'chen, ñamha yexhawatsa.

Añ akellkareth eñotateney esthe' phatsa.



6

Thepa', pe'nyes akellkaretho aphatañ ñamha peñets, allothpa' pékellkanach pékellkarmo.

7

Péserrpare't épaph peyemnesha' allothpa' sanapyes.

¿Esomarthe yochet añ kellek arr serrparñatso?

Pen serrparñatso pátherr peñets ateth emoteñet amhcha'tareth.

Phañema't kellek ñamha phanaph: "yorrcha kones, ñamha yenwech" ¿esthe' eñotateney añ kellek?

Oka ne'kamhrat ne'rekerkan ñamha kon.



8

Yokthapechnomh ñeñth yeñotnomh.

Phañema't ñamha phanaph pékellkarmmo añ a'phthoteñets:

¿Amathe echart penche atthoch petsotach añ serrparñats?

¿Esthe' nanak thorrapotats ñamha errothenthe petsotach?

¿Esthe' photen, esthe' phakowentat?



Pékellkë' all pékellkarmmo pátherr serrparñats errothenat yépen sherbes all phanetsro.





1 Pha'ñema't añ serrparñats.

Attho nare'tenet xhop senthephno'mar

Atthoch yámothet naretats, yamotseshapa xhoch komratét escha anmoet ñerramh: tsach, llamh, koshtall, abono, poellomer narmets, ñamha ora ñeñthcha rromoet alloch narchet. Ñamha emoteñetcha pátherr eñotañ atthoch kowá ran'to, a'rrorr, atsné, ñach otats ñerramh xhoch ye'narech.

Ellopa, eñotaña xhoch enaman llesens ora ñeñth eñall senthephno; ontaph, aspeneth, mápoe', mhorrr, oñ. Atthoch naretet.

All naretenet xhoch penet ayne, ñamha rrallmechenetcha po'rrar. Yechtencha ora ñeñth yaño't allempo yeyen'pannena.

All ora allempo koshenet, all pampó chopoen rorexhno atsetare ñeñth xhoren o'ch ye'naret.

Páthe'tets yamotsesha xhoch komrenet o'ch mothet naretats, tharraña, yemo'tencha', yanencha rreñets, ror ñamha po'ñer cabuya.

Allempo enwenet naretatset, o'ch nenet ror ora po'somhprero ora acheñnesha ñamha tansenet atthoch xhophpa ñeñth naretet xhoch koshanena atthoch chop eñe kowen ñamha womenk.



Por: Alicia Cisneros Quispe



2 Phanaph pékellkarmo:

- a. ¿Errothenthe kamhrenet yamotsesha atthoch naretet?
- b. ¿Esotheña pha, eñotañ allempo amá nareteneta?
- bh. ¿Estheña ayne?
- ch. ¿Esomarthe koshenet rorexhno?
- xh. ¿Esthe' penet yamotsesha allempo enwenet po'naremh?



3 Péyocha' ñeñth peñets phanaphnomhcha: ¿esthe' phatsa? Pékellkë' pékellkarmo ñeñth anapoeñets.



Allempo enwenet nareteñets ye'nencha ora po'somhprero pa'thtets acheñnesha ñamha tansenetcha atthoch xhophpa ñeñth naretet patso xhoch kosheña, ñamha o'ch choph womech ñamha womenk.

Eñotateñets atthoch yent peñets. ¿Estheña phatsa ñerramh ye'na rorexhno páthe'tets acheñnesha po'somhprero ñamha o'ch tanset?

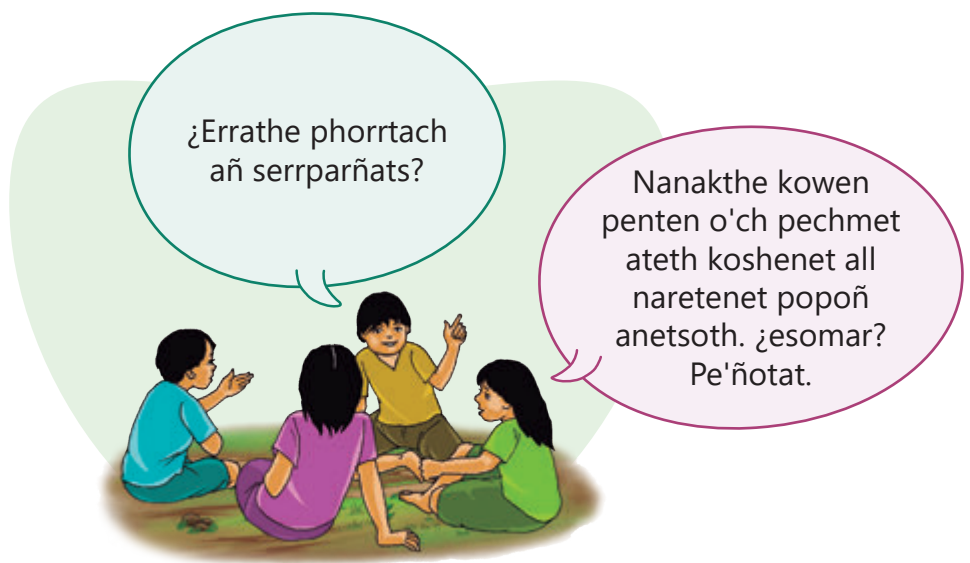
Péna'yés ñeth aphatañ ñamha phanapnomcha': ¿eso'marthe' peñet? Pékellka' anapoeñets pékellkarmo.



Allempo enwenet nareteñets ye'nencha ora po'somhprero pa'thtets acheñnesha ñamha tansenetcha atthoch xhophpa ñeñth naretet patso xhoch kosheña, ñamha o'ch choph womech ñamha womenk.

Eñotateñets atthoch yent aphatañ ¿esomarthe xhopaxhno ñeñth naretet patso chopoen womech ñamha womenk?

4 Péserpare't épaph peyemnesha' all allowenes ñamha sanaph.



¿Errathe phortach añ serrparñats?

Nanakthe kowen penten o'ch pechmet ateth koshenet all naretenet popoñ anetsoth. ¿esomar? Pe'ñotat.

Yexhkateñtsoxhno



Pekwa' atma'ntatareth, pha'ñema't kellek ñamha photyenom.

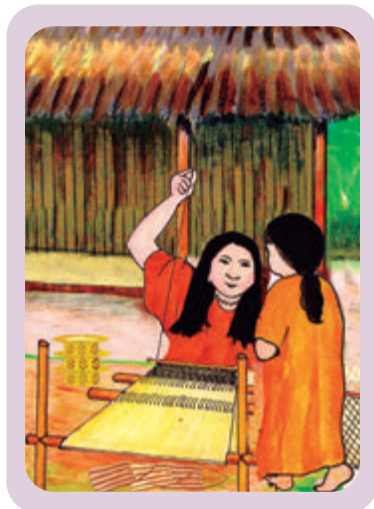
Pha'yeytsoxhnopa' pátherr pha'yeytsoxhno ñeth potñar yexheñtsoxhno attho cheme'teñet anets. Yenateñetspa' xhothe' pellta'chet kowen akopha payeshokmañen atthoy yenpay o'ch yasotyá aspenho'marnesha' atthochxhore'tátennay yenpoeñets all yeyxhena.

Thoch pétantena awathekma amach permmasto po'se' amapa esoyath atthoch pemayoreñcha penwa yexhkateñtsoxhno xhothe' yentweñ thekma, allempoñapa' o'ch yerramoe' ñamha amch ya'porache.



1

Pekwa' atma'ntatarethxhno ñamha peserrparet épaph peyomnesha'. Pokte' peyenpáta aptho'teñtsoxhnoth.



- ¿Esthe' pha'yen acheñenesha' ñanom atma'ntataretho?
- ¿Eso't po'tarwas pen koyanesha' poe'pañ atma'ntataretho?
- ¿Eso't phayen koyaneshaxhno chenta' atma'ntataretho? ¿Esthe' echyeñtso sherbhatenet?

2

Phanap aptho'teñets pékellkarmo, xhoch pekwa'nom atma'ntatareth.

¿Eso't orrtetsa atma'ntataretho? Photyesnom pékellkarmo.

¿Eso'tña echatsre'tsoxhno sherbets atthoch yepha'yes yexhkatyeñtsoxhno?

¿Eshaxhnothe' thorenaya yexhkatyentsoxhno?
¿Esokpat sherbhatenet yexhkateñtsoxhno?



3

Peserrparet épaph phompor amapa pháto' allothpa' saphthoch esthe' yepha' ya'tsepen kowen yepomoteñ amaya yexhkatyeñtsoxhno. Pékellkë' pékellkarmo.



- 1 Amach yañema'tena', pekwa'yesh atma'ntatareth ñamha pa'socheñ akellkareth, allempopa' phanap pékellkarmo.

Yexhkatyeñtsoxhno yanesha'



a. ¿Eso't penten atma'ntataretho?

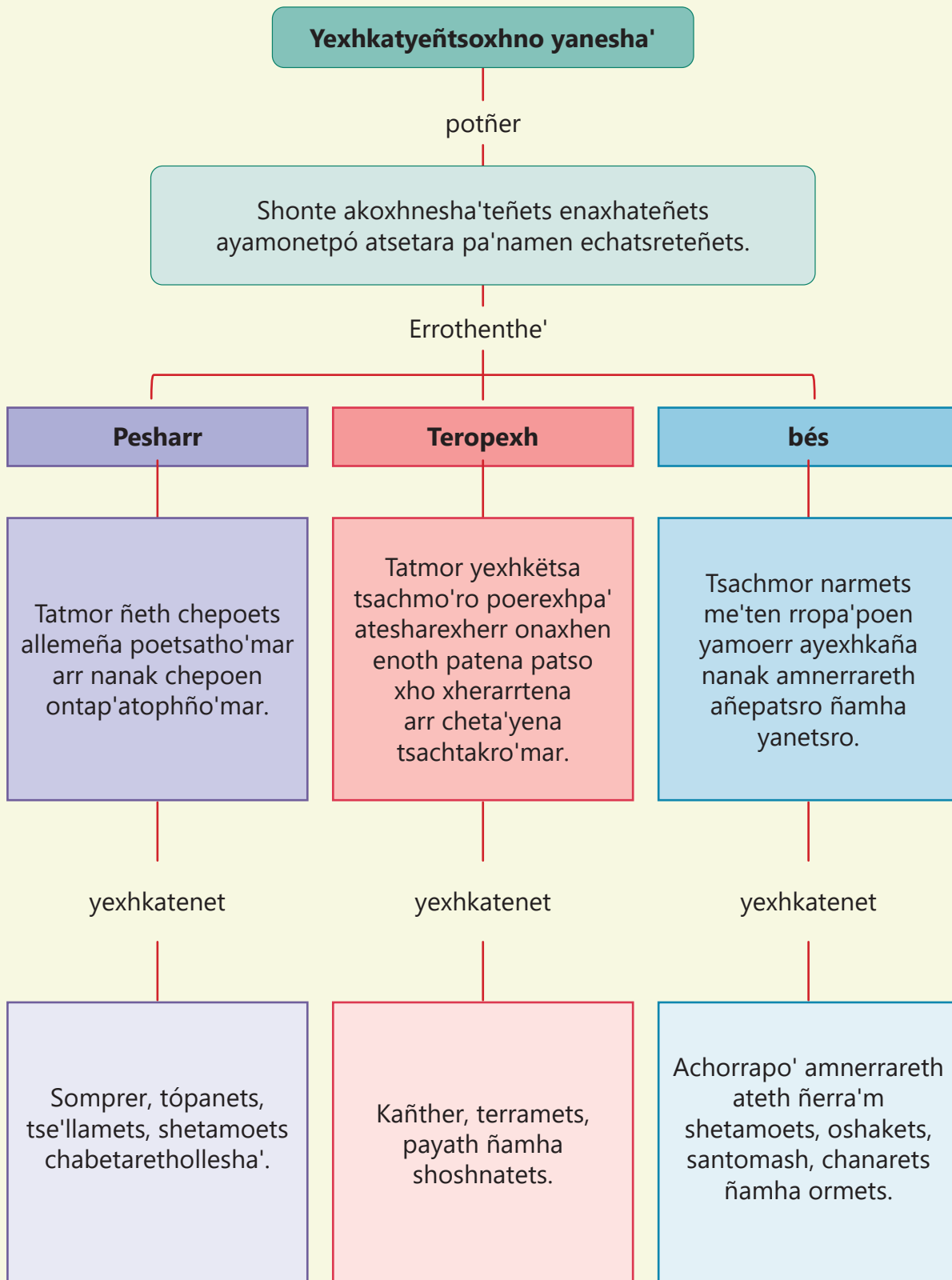
b. Ñeth atmantáretho'tsenpa' ¿Escha' eñotáteñets pentyes akellkaretho?

bh. A'metheñtsopa' eso't eñotáteneñ pa'socheñ ñamha atma'ntataretho ¿Phokoppa' esthe' moenen akellkareth ñeth pha'ñema't? pekellka' mápa' kothaphñats.

2 **Peserrpare't épaph peyomnesha'.**

- ¿Awot pha'ñema'twa akellkareth yexhkatyentsoxhno phanetsro?
- ¿Esempopa' phañema'taret pátherr akellkareth órtema'ntpan?





4

E'ñe pha'ñema'twa kellek, nanap aptho'teñtsoxhno pékellkarmo.

¿Eso't nanak echyeñtsoxhno eñall akellkaretho?

¿Erratsenthe' sherbhatene' akellkareth?

¿Esomathe' onañchena kellek potñar ateth?

¿Esthe' eñotáteñets wapatennay añ akellkareth ñeth yañema'ten?

5

Phanap aptho'tyentsoxhno: ¿Esthe' oten añ akellkareth?



Thepa', pekellka kothaphñats poerexh akellkareth, o'ch peñot añ aptho'teñetsoxhno:

¿Erra'tsenthe' nanak asherben oten eñoreñets?

Allothpa', pekellkëñ pékellkarmo.



6

The' ñeth eñotáteneñ akellkareth, pékellkë' pékellkarmo añ po'tema ñamha poerexh kothaphñats.

Eñoreñets

Kothaphñats poerexh

7

Peserrparet épaph peyomnesha' sanap allpon apxhetsa.

¿Ame'ñenat phonteñ o'ch allona' yethorrapreta awathnaneshañ poeyxheña perramperre'?, ¿Eso'mar?

¿Eso't eñoteñtsoxhno yexhenet all yexhkatenet phayeñtsoxhno arr yanetsro?

¿Esthe' eñoteñtsoxhno yexhenet allempo amach seneta' o'ch eneneta poetsatho sermetsoxhno alloch es pha'yaset?



An órrtema'ntpan añ pátherr diagrama ñeth yenpoets atthoch kowen eñotátey patherr kothaphñats e'ñe paxharr. Ñerra'm eñe yechmech ñeth attho rremampena kothaphñats ñamha concepto ñeth rremampene' preposiciones.



8

Yokthape'cherr allpon yeñotwanom.

Pha'ñema't ñamha phanap a'phthoteñtsoth pékellkarmo:

- ¿Tamat moeyaysenoth petsotat añ pha'yeyñtsoxhno ñeth pha'ñema't?
- ¿Eso't thorrápóteñets phont ñamha errotheno thet phapoktat?
- ¿Erra'tsenat phonten ñethcha ello phapoktat?

Pekellka' patherr órrtema'ntpan atthoch yekwamhper añ phayeñtsoxhno pha'netsro.





1 Pha'ñema't añ kellek.

Ateth pomoten mereñets yine

Atthoch thekma pomoten amach perneno axhpoe', apomotañ Yenepa' xhoch partena ephó. Añ parteñtsoxhnopa' yepañ allempo amach yamothtena' pha'yēñtsoxhno añpa' ama thorrappoyaye atthoch yethoretyena.

Allempo yepomotenpa' cheshathollesha'pa' amach rrorapame'tatsto pomoro tharromar ñeth pomotetspa' añoch enwo, xhochña yapatenanet épho atthoch athoranet apomotañ.

Allempo yexhatenet mothte pomorpa' ach ñamha llollopa' xhoch ashe'chakle'cheñet cheshanesha' penotholl atthoch nanakcha'' eñotenet pomotatset.

Atthoch apomotaña' aññotena allempo pomotenpa' xhoch rremoenan potó atsrreth all xhoyo'tena.



Achtarehtena: cheme'teñtsoxhno ñamha eñoteñtsoxhno yine mereñsor ñamha amachenka – Municipalidad Distrital de Megantoni



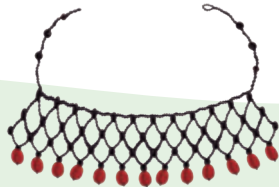
2 Phanap pékellkarrmo:

- a. ¿Errothenthe partena poesheñarr apomotañ yine?
- b. ¿Esthe' pen asheñornesha', penothollesha' allempo pomotenet? ¿esomarthe'?
- bh. ¿Esthe' pen ach ñamha llollo penotholl atthoch ama poeshpouo allempo pomoten?
- ch. ¿Esthe' pen poesheñarr apomotañ atthoch añño'tena?



3 O'ch pent erratsenthe' kothaphñats poerexh ñeth sherbets páthettso kellkachtarr ñamha allothpa' phoxhech órrtema'ntpan.

4 Peserrpare't épaph peyomnesha' ñamha all sapxhenapa' sanap.



¿Esthe' ápopoñetene' ñeth sepomoten sa ñamha yinenesha'?

¿Errat atthenathtena sepomor sá ñamha yinenesha'?

¿Esempothe' eñe pokte' o'ch peshebhat añ ñeth eñotat añ kellek?

Asherbhoxhenat phonten o'ch pechmet yexheñtsoxhno ateth pomotyenet po'poñ anetso'mar. ¿Esomarthe'? peyxhatyes.



Apxha'yeyñets



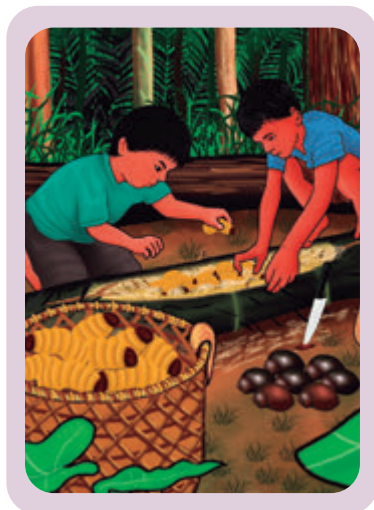

Pekwa' atma'ntatareth, pha'ñema't kellek ñamha photyesnom.

Attho yayapáxha'yen poe'merexhno ñeth eñalletetsa poetsatho'mar añpa' allowenetoch pha'yeyñet, allempo apxhayenet poe'merexhnopa' akophach senet poetsatho, cowa'nenechcha kowen the'tathe epotenanet pona. Atthoch yeyora poe'merexhnopa' ancha yanen chapalloth, gach, kañther, oshakets, walte allochña yayapaxha' poe'merexhno. Asheñorrare' o'ch atapoet tsachmo'ro poechakro, atthoch po'poñ charopa' allonach yechen poe'merexhno. Koyaneshare'pa año ateneto poechoro poe'merexhno ñerra'm atapoetpa awoch ormet.



1

Pekwa' atma'ntatarethxhno ñamha seserrparet épaph seyomnesha' sanapoen a'phtoteñsoth.

- E'ñe pathrroth atma'ntataretho
¿Eso't phayen koyaneshare'?
- ¿Eso't poe'merexhnor
ayapáxha'yenet?
- ¿Esomathe' ayapáxha'yenet?

2

Phanap aphtho'teñets pékellkarmo, xhoch pekwa'nom atma'ntatareth.

¿Eso't pha'yen asheñorrare'?

¿Errat apxha'yenet?

Photyes ñeth senten chenta atma'ntataretho.



3

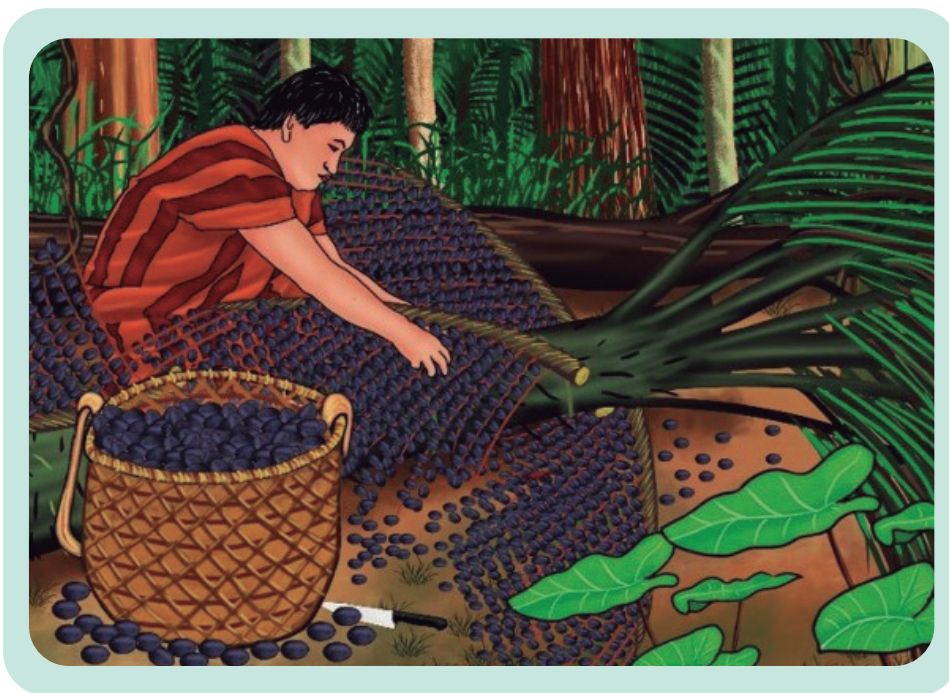
Phaphtho'tyes, esthe' poe'merexhnor apxha'yenet sa'netsro ñamha poeñoteñ satañneshañ sepha'yen allempo és sapxha'yen. Sekellkë sekellkarrpano.



1

Amach yañema'tena', pekwa'yes pa'socheñ ñamha atma'ntatareth, allempopa' phanap pékellkarmo.

"Poetsathemh nanak berr"



a. ¿Errothenat penten po'título? ¿Eso't kothape'chateneph? ¿Eso'mar?

b. ¿Eso't otenet: pátherr poe'mer awatheshañ?

bh. ¿Sherbenat o'ch yechmet poe'mer awatheshañ? ¿Eso'mar?

2

Seserrparet épas seyomnesha'.

- ¿Eso't señoten ñeth otenet émer awatheshañ?
- ¿Amat esempopa' sañematat pátherr kellek atthemath ñeth yorrtatennas?
- ¿Esoxhnothe' echyen?





"Poetsathemh nanak berr"



Nanetsro ñeth otenet shekëmh
(Oenocarpus batana) añpa'
poetsatho'marnesha añpa' xhamapenana
25 poetpamh enoneth, poe'merpa' moene'
pots poetsarr, pa'tallpa' yetsñorr kellmesh
ñamha po'chetspa' moene' karwash.



Eñe awathotheñ, apxhoñeteth poemer
shekëmh atthoch shekmeso'tenet
ñamha chetoñeteth po'se'. Thepopa',
arr poetsachmo sherbhateñet shekmeso
mamha heladoso.



Añ poe'mer shekëmhpa' otenet
nanako' echenan shonte
po'nutricional, ateth ñerra'm ech,
legumbresbmaha wakësh pomomos.

<https://www.nuaperu.com/ungurahui-una-super-fruta-amazonica-del-peru/?v=3acf83834396>

4

Eñe' pha'ñema'twa, pentyes panapoëñ arr akellkaretho ñamha pekellkëñ pékellkarmo.

Ateth oten akellkareth ¿Eso't shekmetets?

¿Esomaret yoreteth?

¿Errothenat poe'mer ñamha poesherbeñ?



5

Phanap aphtho'tyentsoxhno: ¿Eso't oten akellkareth? ¿Eso't moenen o'ch eñotatey ñeth kelle' añ akellkareth?

Thepa' o'ch yañemat:

¿Errothenat yechme'teñ ñeth oten akellkareth?



- Atthoch yechmet ñeth oteney añ kellek xhoch yapthot: ¿Esoxhnothe' otyeney añ akellkareth?

¿Errothenat yechme'teññañ po'proposito akellkareth?



- Atthoch yeñotoñ po'proposito akellkañ apcha yanap: ¿Erratsenat pokthaphña ñeth moenen o'ch otyesey akellkañ kellekoth?

6

Thepa' pekellka poktato pékellkarmo ñamha phanapoerr ñeth eñotatyeneñs:

Po'tetulo	
Ñeth oten akellkareth ¿Ñeth oteney	
Po'propósito añ akellkareth ¿Eso't moenen o'ch otyesey akellkañ?	
Pa'socheñ akellkañ	

7

Peserrparet épaph peyomnesha ñamha sanap all sapxhena.

¿Errat sherbhatet añ eñotateñets akellkaretho?

Nanetsro éth otenet shekëmh (Oenocarpus batana) añpa' poetsatho'marnesha añpa' xhamapenana 25 poetpamh enoneth, poe'merpa' moene' pots poetsarr, pa'tallpa' yetsñorr kelmesh ñamha po'chetspa' moene' karwash.

Phañema't añ poerexharr ñamha phanap:
 “apxhoñeteth poemer shekëmh atthoch shekmeso'tenet”
 ¿Eso't eñotorrtaten akellkañ all poerexharro akellkaretho?

Peyochen akellkaretho erra'tsenthe' po'propósito akellkañ.



8

Yokthape'cherr allpon yeñotwanom.

Phañema't ñamha phanap a'phthoteñtsoth pékellkarrmo:

- ¿Amat echarrothe es nepha'yeso allempo neyexhkatyes a'ñematyeñtsoth?
- ¿Erratsenat thorrápoteñets ñetyes ñamha errothenat napoktatyey?
- ¿Errathe' alloná yapoktatyey?

Pekellka' pékellkarrmo patherr foyeto atthoxho apxha'yenet poe'merexhno allothpa' pe'ñotorrtátoñ po'propósito akellkañ.





1

Phañema't añ kellek.

Attho apxha'yen mereñsor achwarr

Achwarr mereñsorpa' apoktatenet poerrar époet émerexhno, poertsoxhnoth ñamha tatmoroth ñeth apxhenet poetsathoth. Ateth ñerra'm shekëmh ñamha póporr esoyathet. Ñetho'mar allempo póporrenapa', o'ch cheteññañet po'se allempó a'poteñet po'ñeroth. Añ po'se'pa sherbhateñet atthoch akowentátet ñamha aberrtatet arros amapa mam ápotareth.

Amat attheñpa' acheñenesha'pa xhoch rañthenet po'soy amapa manteka ñeth pomyenet.

Allpon apxha'yenet allo'tsen ñamha shimbillo, añ poe'merpa' pátherr chochapmath aspanatlleben, ñerra'm yatapech o'ch yentoñ poe'mer añpa' xhach ánatamheñ wallamath, rropa'poen, poetsarr ñamha kowen ñethña yerra'yen. Ñamha tsachmor nanak sherbhateñet atthoch yellche' ñamha yeyexhkat kellmesh.



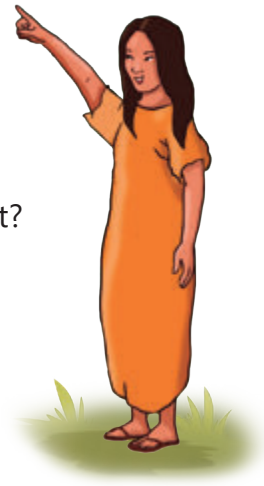
Po'poñ ñeth apxha'yenet añ curuhince nanak kowen, yerreñ achelle'charetho; ateth ñerra'm ompá ñamha shonker ñeth rrene' póporr ñamha añpa nanak berr.

Allempo axha'yen Achwarrna'tar, poe'merexhno, ama es yellateñeto, tharromar ama moeneto o'ch aptsarseto. Allempo moeneñetpa allempoch yoreñeta'. Páthe'tets poe'merexhnopa', ateth ñerra'm uvilla' ñamha sapote, añexhnopa yenten atarrcho, añpa' cheshaneshach atampene' atthcoh yoret.

2

Phanap pékellkarrmo:

- a. ¿Eso't pha'yenet?
- b. ¿Eso't émertsor apxhen Achwarnessha'?
- bh. ¿Eso't apoeney páthe'tets poe'merexhno ñeth ápxha'yenet?
- ch. ¿Phanetsropa' apxhenetat añexhno poe'merexhno?
- xh. ¿Eso't entnenet allempo apxhenet?



3

Pekellka' phanapoeñ pékellkarrmo.

- ¿Errothenat apxhenet émerexhno?
- ¿Eso't yorenat póporrocho?

Photyes este moeneneñ o'ch otey akellkañ añ ñoñtso:

“Amat attheñpa' acheñenesha'pa xhoch rañthenet po'soy amapa manteka ñeth pomyenet”.

Po'tetulo	
Ñeth oten akellkareth ¿Ñeth oteney	
Po'propósito añ akellkareth ¿Eso't moenen o'ch otyesey akellkañ?	
Pa'socheñ akellkañ	

4

Peserrpare't épaph peyomnesha' ñamha all sapxhenapa' sanap.

“Ateth ñerra'm shekëmh ñamha póporr esoyathet. Ñetho'mar allempo póporrenapa', o'ch cheteññañet po'se allempó a'poteñet po'ñeroth”.

¿Poktet penteñ o'ch yechta po'soy shekëmhhoth ñamha poporroth? ¿Eso'mar?

¿Esthe' pha'yeñtsor sherbhatenet eñotáteñets ñeth apoeney akellkareth?

Asherbenat phonten o'ch pechmet attho apxhayen po'poñ mereñtsor ¿Eso'mar? Photyes.

Yéparetyena



Pekwa' atma'ntatareth, pha'ñema't serrparñats ñamha péserrpare't.

Eñotañnesha yaneshapa nanakcha e'chenet eñoteñets awathoheñ attho chemetenet aspanaxhno ñeñth partets. Ñeñth eñotaña amach moeno awathekma. Ora aspanare ñeñth partets xhoch eneñet allempo orrtena a'rorrr. Allempo ó romawe aspanaxhno ñeñth partetspa, eñotañ ñeñth partets amach mó nanak awa'thekma.



1

Pekwa' atma'ntatareth ñamha péserrpare't épaph peyemnesha' phanaphnomhcha a'phtoteñets.



- ¿Errathe thorrenet ñeñth atma'ntatareth?
- ¿Esthe' kothapechatenet añ atma'ntatareth?
- ¿Esthe' penet acheñnesha ñeñth ma'pa atma'ntatareth? ¿esomarthe penet?

2

Phanaph a'phtoteñets pékellkarmo, pe'ñotnomach ñeñth atma'ntatareth.

¿Esthe' pene chesha? ¿esomar?

¿Nanakthe sherben ñeñth phayenet acheñnesha? ¿esomar?

Phot ñeñth pekwen ñeñth e'pa atma'ntatareth.



3

Phaphthot, esthe' aspanaxhno eñall phanetsro, errothnthe peñet. Pékellkë' pékellkarmo ñamha o'ch pe'ñotach eñoteñsopawo.



1 Amach pe'ñematena, pekwa' atma'ntatareth, ellopa phanaph pékellkarmo.

TATE

PA'PAR



PÉPARECH

PAPARESHÉ'M

a. ¿Esthe' orrtetsa arr? ¿esthe' yexhkatén?

b. ¿Esthe' serrparñats o'ch pha'ñemat?

bh. Pe'ñotat kowen, ora aspanaxhno eñech atma'ntatareth.

2 Péserrpare't épaph peyemnesha'.

- ¿Esthe se'ñoten añekoph aspanaxhno ñeñth partes?
- ¿All phanetsropa osayenette aspanaxhno ñeñth partets?
¿seshathe ñamha errothenthe peñet?
- ¿Parrochpa pha'ñema'tthe pátherr serrparñats ateth ñerra'mh aspanaxhno ñeñth partets? Péserrpare't ñeñth pha'ñemat.



Ñeñth allo ye'partena

Ñeñth yosayen aspanaxhno, ñeñth allo ye'partatsetena allempo es yatsotena.



E

EDITORIAL

09 de abril 2021, 09:00 P.M.

Awathotheñ añ aspanaxhno ñeñth apartañ ye'ñoteñach tharromar eñotatnomoey ora yátañnesha'. Yátañnesha'pa chemetataneth aspanaxhno pakñe'tharnesha, ñeñth ateth peteth ñamha o'ch thoretet allempo o'ch rromoet aspanaxhno, ateth ñerra'mh ñeñth atsnatets ñamha ñeñth partets xhoch thoretet. Ñerramh pátherr yamots o'ch moné ye'xhe, xhoch moerata apartañakoph, tharromar o'ch mone eñotañ ñamha o'ch yexhach ora poeñoteñ ñeñth chemeten áspanoth ñeñth partets.

Ñeñth alló ye'partena sochena: po'ñeres, poerexh, aspan, poellomhrets, eñall popoñ ñerra'mh e'pe ñamha kenkewash, ñamha reyaph, ñeñth osetet ñerramh o'ch partet senthekoph, paspaner llemh, parte poepar, ajenjo, ñerramh ya'tsota yath, wallaphnarren, llantén, chanca pidra, allo ye'parten esokmañen atснаñets ñamha e'pe allo ye'partena ñerramh a'xhay shecheph, kenkewash allo ya'metwen yobhrateñ.

Nanak sherben o'ch yot, yaneshapa yexheteth o'ch partet orrtenet ñerramh ama es eñteneto, tharraña nanak es chemetenet áspanoth ñeñth partets, peteth tharromar ama eñalletethe doctorr ñamha pátherr parteñtsopawo, ñetpa ñaphthetach partatsetenet tharromar nanak chemetenet aspats awathotheñ. Ñamha, yexhent atsen aspan nanak akrratañ atthoch yokrra eñe kowen yewomhcheñoth.

Editorial
editorial@eltiempo.com

Autora: Angélica Lidia Quinchuya López

4

Pha'ñema'twepa, péyocha' anapoeñets ñamha pékellkë'.

- ¿Esemhpo'theñthe osenet aspanaxhno ñeñth partets?
- ¿Errotthe rromoeñet aspan allo parten?
- ¿Esomarthe otenet yaneshapa chemetenet allo partenet penet ñerramh ama es eñoteneto? Pe'ñotat.



5

Pha'ñema't añ eñotatañ:

¿Estheña pátherr pokthaphña'ts? Ñeñth pátherr pokthapeñ eñotateney ateth poktetsa ñamha eñotateney eñe ateth, serrparñatsoth amapa akellkareth.



¿Eso'tña otenet peñets?	¿Eso'tña otenet aphatañ?
Eñotateney ñeñth ateth poktetsa.	Eñotateney ñeñth kothaphñats serrpareteñets, ñeñth pokthaphña acheñnesha.

6

Thepa, pha'ñema't kellkaxhno, pékellkë' pékellkarmmo ñamha pe'ñotat esthe' pátherr pha'yeñets ñamha pátherr kothaphñats.

Awathotheñ ñeñth aspanaxhno allo ye'parten ye'ñoteñach tharromar ñeñth allo yokrreth ñamha ñeñth eñotatnomoey yátañnesha'.

Ñeñth allo ye'parten sochena: po'ñeres, poerexh, aspanats, poellomhrets, eñall ñamha e'pe, kenkewash ñamha rreyaph.

Pe'ñotat serrparñatsoth 2 pha'yeñtsoxhno ñamha 2 kothaphñats, pékellkë' pékellkarmmo.

7

Pe'serrpater épaph peyemnesha' ñamha o'ch sanaph allowenes.

Pha'ñema't akellkareth ñamha phanaph:

"Nanak sherben, yaneshapa eñoteteth o'ch partet penet ñerramh ama es eñoteneto, chemetenetcha aspanaxhno ñeñth partets"
¿Esthe' poten ñeñth pokthaphña ñeñth pé añ serrparñats?

Péyocha' pátherr kothaphñats serrparñatso ñeñth nanak pe'xhre ñamha pe'ñotat.

¿Esthe' eñotateney añ serrparñats?



8

Yokthapech ñeñth yeñotnomh.

Pha'ñema't ñamha phanaph pékellkarmmo añ a'phthoteñets:

- a. ¿Esthe' peñot? ¿esokophthe sherbhan?
- b. ¿Esthe' nanak echarrtapha ñamha errotthe phapoktach?
- bh. ¿Peñoteñthe xhoc phakowentach?

Pe'kellka pátherr pokthapeñ all oten esthe' e'chen aspanats allo ye'parten, pe'yerpach ñeñth yotwa ñorra pha'yeñtsoxhno ñamha kothaphñats.





1 Pha'ñema't añ serrparñats:

Ya'poten kok ñamha yomats

All anetso huitoto yamotspa amoenet kok ñamha yomats ñeñth narmets eñall all huitoto. Panamencha yexhkatenet allo all anetso.

Kokpa alloch kowamhpeñet pakñetharnesha, kowamhpeñet pokrreña. Ayo'señetcha paso'paner ellopa o'ch shoshnet.

Ñeñth po'tsaphñer, xhoch xhanmats o'ch chetet pátherr cochara ellopa o'ch amhilet ampiri, ñeñthpa xhoch kowen peñet.

Atthoch ye'pa ampiri, ñanemhpa xhoch yethót pasopaner yomats, yacranomhcha ñeñth mone karwash, ellopa o'ch ye'papnach ñamha o'ch ya'pote atthopa o'ch yamos. Ye'shaneñcha oñ ñerramh masnomh. Añpa tamach pátherr yeth. Ñeñth pene ampiri xhoch apechoteñ mamats po'to ellopa o'ch waporech ñeñth apechotareth. Ñeñth chetapa xhoch aphxhe atthoch ama chetato all áspano. Ñamha o'ch aphrotsta, ellopa o'ch aphxhet epoet macambo, ñerramh ama eñalle macambo osenetcha mam amapa umari.

Añ ampiri yaññotencha all tso atthoch amospa o'ch allponmatach. Ñamha ñerramh o'ch ye'rrepa xhoch ye'na pos ñeñthpa añekophcha áspanoth popoñare nanak kowen.

Ñanemhpa ñerramh yeyexhkat pos xhoch yethoma aspanats, poñerets amapa poertsats narmets ñeñth poktetsa, ñerramh o'ch emaya tsopa o'ch orrta tsa'poeñ, añpa o'ch aphxhet ellopa o'ch net poetellmo. Ellopa o'ch shet oñ tsap'hño atthoch tsetwa nanak. Ñerramh tsetwapa o'ch ollomerrta. Shorrsotencha poner anpoeñetcha popoño poetellmho. Ñeñth shorsatpa ñeñthpa po'serrcha, ellopa o'ch alla aphatereterr poñeres atthoch awanma pamoser, ñeñthñapa o'ch oorta pos vegetal.

Ñeñth ye'rra ampiri, añ pos nanak sherben atthoch ye'tsetyes, añpa amach ye'neño yarraro. Oseñetcha yomatso ñamha kokó.

Extraído: Lo que nos pertenece: patrimonios culturales de los pueblos indígenas

2

Phanaph pékellkarmo:

- a. ¿Esthe' penet anetso huitoto ñamha esorthe?
- b. ¿Errothenthe peñetña pasopaner kok?
- bh. ¿Errathe aññoteñet ampiri ñamha esomarthe neñet popoño?



3

Pe'kellka ñeñth anapoeñets pékellkarmo.

- ¿Esthe' pha'yeñtsoxhno eñotaten arr serrparñatso?
- ¿Esthe' kothaphñatsoxhno orrtetsa arr serrparñatso?

Pe'ñotat esthe' oteney ñeñth pé añ kothaphñats:



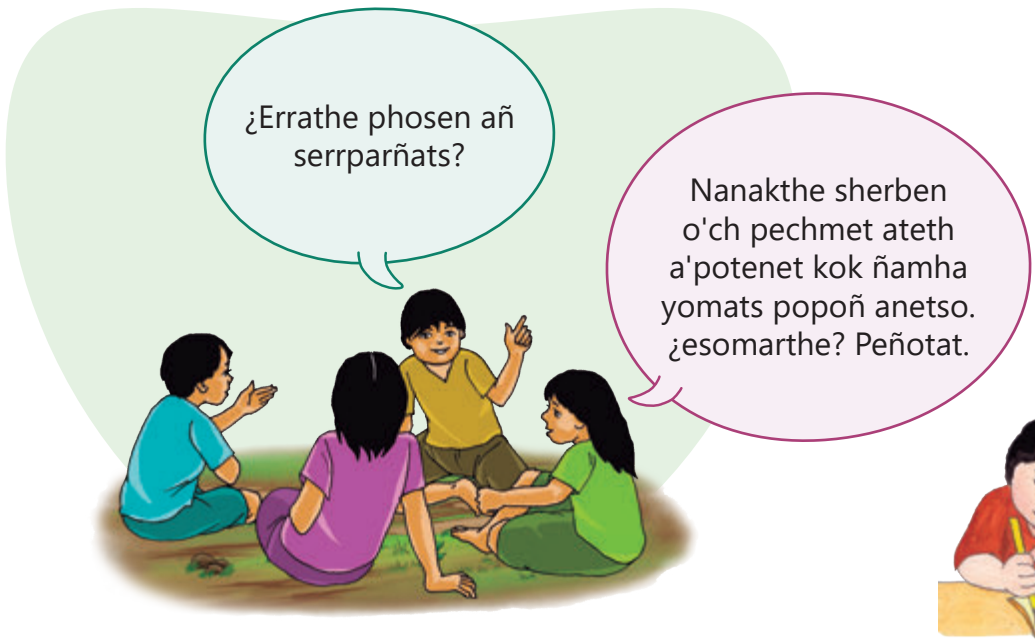
Añ ampiri yañ'ñoteñ tsó atthoch amospa xhoch allponmatach.

4

Péserrpare't épaph peyemnesha' allowenes ñamha sanaph.



“Ñerramh yechta ampiri, ñeñth pos nanak sherben alloch ye'tseten, tharraña ñeñthpa amach ye'tseteno ye'rrar”.





amachencat amosapa'tareĩ



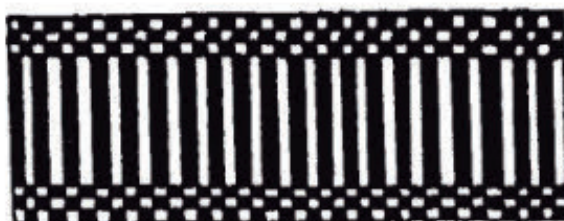
epapo' huamprat



amorpetsot



huamprat



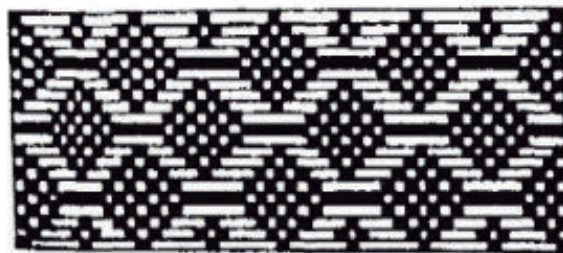
aĩapllenat (rrenarotats)



huamprat acllarenata'tareĩ



corarapa'ĩ



huamprat acorsocheta'tareĩ



e'ñe poctata'



e'ñe terepe'ĩarra'



oñet



oñet acllarenata'tareĭ



pena'rren



oñet ahumprata'tareĭ



pena'rren acllarenata'tareĭ



oñet ahumprata'tareĭ



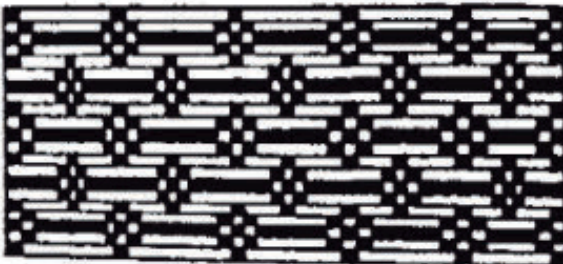
pena'rren apuellasme'lle'ta'tareĭ



meshtapa'ĭ



poctat



oshcollet (rrenarotats)



poctat acllarenata'tareĭ



poctat oñta'tareĭ

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

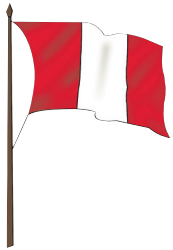
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA